

Article 7

1. Sous réserve des dispositions ci-après, il ne peut être intenté d'action en réparation contre le Fonds en vertu de l'article 4, ou aux fins de prise en charge financière en vertu de l'article 5, que devant les juridictions compétentes aux termes de l'article IX de la Convention sur la responsabilité, pour les actions en justice contre le propriétaire qui est responsable des dommages par pollution résultant de l'événement en question ou qui en aurait été responsable en l'absence des dispositions de l'article III, paragraphe 2, de la Convention sur la responsabilité.

2. Chaque Etat contractant rend ses juridictions compétentes pour connaître de toute action contre le Fonds visée au paragraphe 1.

3. Si une action en réparation de dommage par pollution est intentée devant un tribunal compétent, aux termes de l'article IX de la Convention sur la responsabilité, contre le propriétaire d'un navire ou contre son garant, le tribunal saisi de l'affaire est seul compétent pour connaître de toute demande d'indemnisation du même dommage ou de prise en charge financière s'y rapportant introduite contre le Fonds conformément à l'article 4 ou 5 de la présente Convention. Toutefois, si une action en réparation de dommage par pollution est intentée en vertu de la Convention sur la responsabilité devant un tribunal d'un Etat qui est partie à la Convention sur la responsabilité sans être en même temps partie à la présente Convention, toute action contre le Fonds visée à l'article 4 ou à l'article 5, paragraphe 1,

Article 7

1. Subject to the subsequent provisions of this Article, any action against the Fund for compensation under Article 4 or indemnification under Article 5 of this Convention shall be brought only before a court competent under Article IX of the Liability Convention in respect of actions against the owner who is or who would, but for the provisions of Article III, paragraph 2, of that Convention, have been liable for pollution damage caused by the relevant incident.

2. Each Contracting State shall ensure that its courts possess the necessary jurisdiction to entertain such actions against the Fund as are referred to in paragraph 1.

3. Where an action for compensation for pollution damage has been brought before a court competent under Article IX of the Liability Convention against the owner of a ship or his guarantor, such court shall have exclusive jurisdictional competence over any action against the Fund for compensation or indemnification under the provisions of Article 4 or 5 of this Convention in respect of the same damage. However, where an action for compensation for pollution damage under the Liability Convention has been brought before a court in a State Party to the Liability Convention but not to this Convention, any action against the Fund under Article 4 or under Article 5, paragraph 1, of this Convention shall at the option of the claimant be brought either before a court of the State where

Artikel 7

1. Medmindre andet følger af bestemmelserne i denne artikel, kan sag mod fonden om erstatning ifølge artikel 4 eller godtgørelse ifølge artikel 5 i denne konvention alene rejses ved en domstol, og som ifølge ansvarskonventionens artikel IX er kompetent til at behandle sagsanlæg mod den reder, som er eller som i mangel af denne konventions artikel III, stk. 2, ville have været ansvarlig for den af den pågældende hændelse forvoldte forurenings-skade.

2. Enhver kontraherende stat skal sørge for, at dens domstole har den fornødne kompetence til at behandle sådanne sager mod fonden, som omhandlet i stk. 1.

3. Når krav om erstatning for forurenings-skade er rejst mod en skibsreder eller hans garant ved en ifølge ansvarskonventionens artikel IX kompetent domstol, er alene denne domstol kompetent til at behandle noget krav mod fonden om erstatning eller godtgørelse i henhold til artikel 4 eller 5 i denne konvention i anledning af samme skade. Er imidlertid et erstatningskrav for forurenings-skade i henhold til ansvarskonventionen blevet indbragt for en domstol i en stat, der har tiltrådt ansvarskonventionen, men ikke denne konvention, kan krav mod fonden i henhold til artikel 4 eller artikel 5, stk. 1, i denne konvention efter sagsøgerens valg rejses enten ved en domstol i den stat, hvori fonden har sit hovedsæde, eller ved en hvilken som helst af de kontraherende staters domstole,